

**Ветеринарный сертификат /
Veterinary certificate**

1. Описание поставки / Shipment description		1.5 Сертификат № / Certificate №:	
1.1 Название и адрес грузоотправителя / <i>Name and address of consignor</i>		 Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Султанат Оман мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные при убойе и переработке крупного рогатого скота <i>Veterinary certificate for meat, raw meat material and by-products, obtained from slaughtering and processing of cattle exported from the Russian Federation to the Sultanate of Oman</i>	
1.2 Название и адрес грузополучателя / <i>Name and address of consignee</i>			
1.3 Транспорт / <i>Transport:</i> (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)/ (<i>number of the railway carriage, truck, container, flight- number, name of the ship</i>)		1.6 Страна происхождения товара / <i>Country of origin of goods:</i>	
1.4 Страна(ы) транзита / <i>Country (-ies) of transit:</i>		1.7 Компетентное ведомство Российской Федерации/ <i>Competent authority in the Russian Federation:</i>	
		1.8 Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / <i>Certifying authority in the Russian Federation:</i>	
		1.9 Пункт пересечения границы Султанат Оман / <i>Border crossing point of the Sultanate of Oman:</i>	
2. Идентификация товара/ Identification of products			
2.1 Наименование товара / <i>Name of the products:</i>			
2.2 Дата выработки товара / <i>Date of production:</i>			
2.3 Упаковка / <i>Type of package:</i>			
2.4 Количество мест / <i>Number of packages:</i>			
2.5 Вес нетто (кг)/ <i>Net weight (kg):</i>			
2.6 Маркировка/ <i>Identification marks:</i>			
2.7 Условия хранения и перевозки / <i>Conditions of storage and transport:</i>			
3. Происхождение товара / Origin of the products			
3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / <i>Name, approval/registration number and address of the enterprise:</i>			
- бойня (мясокомбинат)/ <i>slaughterhouse (meat processing plant):</i>			
- разделочное предприятие/ <i>butchering room:</i>			
- холодильник/ <i>chilling chamber:</i>			
3.2 Административно-территориальная единица/ <i>Administrative-territorial unit:</i>			

4. Свидетельство о пригодности товара в пищу/ *Statement of fit for human consumption:*

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее/ *I, undersigned State veterinarian, herewith certify the following:*

4.1 Экспортируемые мясо, мясное сырье и субпродукты получены от убой и переработки здоровых животных на утвержденных боенских, мясоперерабатывающих предприятиях/ *Meat, raw meat material and by-products had been obtained from slaughtering and processing healthy animals at approved slaughtering and meat processing facilities.*

4.2 Животные, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши, головы и внутренние органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации, как рекомендовано в главе 6.3. Кодекса МЭБ/ *Animals have been subjected to ante-mortem veterinary-sanitary inspection, and carcasses, heads and offal originating from them have been subjected to post-mortem veterinary sanitary expert evaluation by the State Veterinary Service of the Russian Federation as recommended in Chapter 6.3. of the OIE Terrestrial Animal Health Code.*

4.3 Мясо, мясное сырье и субпродукты получены при убойе и переработке животных, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, свободных от заразных болезней животных, в том числе/ *meat, raw meat material and by-products have been received from slaughtering healthy animals, prepared in farms and/or administrative-territorial units, free from contagious diseases of animals, including:*

- губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота - в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных Всемирной организации здравоохранения животных/ *bovine spongiform encephalopathy - according to the recommendations of the Terrestrial Animals Health Code by the World Organization of Animal Health;*
- ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартмента, или в течение 3 месяцев при проведении «стемпинг аут»/ *foot-and-mouth disease (FMD) - within the last 12 months on the territory of the country or administrative unit or compartment; or for 3 months if stamping out is practiced;*
- чумы крупного рогатого скота - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории/ *rinderpest - within the latest 24 months on the area of the country or administrative unit;*
- туберкулеза и бруцеллеза - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства/ *tuberculosis, brucellosis - within the latest 6 months on the premises;*
- энзоотического лейкоза - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве/ *enzootic leucosis - within the latest 12 months on the premises;*
- сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства/ *anthrax - within the latest 20 days on the premises.*

4.3.1 Мясо и субпродукты были получены от животных, выращенных в зонах, благополучных по ящуру без вакцинации в течение последних 12 месяцев перед убойем в соответствии с Решением об установлении статусов регионов Российской Федерации по заразным болезням животных и условиях перемещения подконтрольных госветнадзору товаров; соответствующих рекомендациям МЭБ/ *Meat and offal were derived from animals raised in FMD-free zones without vaccination within the last 12 months before slaughter in accordance with the Decision on establishing animal infectious disease statuses of regions of the Russian Federation and the conditions of movement of regulated goods; in compliance with the OIE recommendations.*

4.3.2. Если мясо было получено от животных, выращенных в зонах, благополучных по ящуру с вакцинацией в течение последних 12 месяцев перед убойем в соответствии с Решением об установлении статусов регионов Российской Федерации по заразным болезням животных и условиях перемещения подконтрольных госветнадзору товаров; соответствующих рекомендациям МЭБ, то выполнены следующие дополнительные меры рекомендованные МЭБ/ *If meat was derived from animals raised in FMD-free zones with vaccination within the last 12 months before slaughter in accordance with the Decision on establishing animal infectious disease statuses of regions of the Russian Federation and the conditions of movement of regulated goods; in compliance with the OIE recommendations, the following additional measures recommended by the OIE shall be implemented:*

животные/ the animals

а) не покидали в течение минимум трёх месяцев перед убойем зону экспортирующей страны, где крупный рогатый скот и буйволы регулярно вакцинируются против ящура и ведётся официальная программа контроля/ *within at least three months before slaughter did not leave the territory of the exporting country where cattle and buffaloes are regularly vaccinated against foot and mouth disease and an official control program is conducted;*

б) были вакцинированы минимум дважды, причём последняя из вакцинаций проводилась не ранее шести месяцев, если только они не обладали защитным иммунитетом и не доказали его сохранение в течение более шести месяцев, и не позднее одного месяца перед убойем/ *were vaccinated at least twice and the last vaccination was performed at a minimum six-month interval, unless they demonstrated protective immunity and their immunity lasted for more than six months, and within at least one month before slaughter*

в) содержались в течение последних 30 дней в хозяйстве, в 10-км зоне вокруг которого ящур не проявлялся за это время, или в хозяйстве, являющемся карантинной станцией/ *within the last 30 days were kept in the holding where no FMD cases occurred within 10-km radius during this period, or in the holding being a quarantine station;*

г) были доставлены напрямую из хозяйства происхождения или с карантинной станции на разрешённую бойню в транспортном средстве, очищенном и обеззараженном перед погрузкой, без вхождения в контакт с другими животными, которые не отвечали экспортным требованиям / *were delivered directly from the holding of origin or from the quarantine station to the approved slaughterhouse in a vehicle that was cleaned and disinfected before loading and had no contact with other animals not complying with export requirements*

е) были убиты на разрешённой бойне, / *were slaughtered at an approved slaughterhouse,*

и) которая обладает официальным разрешением на экспортные поставки; / *that is officially approved for export,*

ii) в которой ящур не выявлялся в период между последней дезинфекцией, проведённой перед убойем, и отправкой на экспорт данной партии; / *where FMD was not detected during the period between the last disinfection carried out before slaughter and the export consignment shipment date;*

ф) дали благоприятные результаты на ящур при пред- и послеубойном осмотре, которому они подверглись в течение 24 часов до и в течение 24 после убойя. / *were tested negative for FMD as a result of ante-mortem and post-mortem inspection within 24 hours before and 24 hours after slaughter.*

мясо без костей и снято с туш, / the meat has been deboned and removed from carcasses,

а) у которых были удалены основные лимфатические узлы; / *main lymph nodes have been removed from the carcasses,*

б) которые перед обвалкой прошли созревание при температуре выше +2° С в течение минимум 24 часов после убойя, а значение pH мяса при измерении в центре *longissimus dorsi* каждой

полутуши было ниже 6,0./ animal carcasses were subjected to maturation at a temperature above + 2 ° C for at least 24 hours after slaughter before deboning, and the pH value inside the longissimus dorsi of each halfcarcass was below 6.0.

4.4 Животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению/ Meat, raw meat material and by-products have been obtained from the animals not subjected to exposure of pesticides, natural or synthetic estrogenic hormone-like materials, thyreostatic medications, antibiotics, as well as medications administered before slaughter later than recommended by the administration guidelines.

4.5 Мясо, мясное сырье и субпродукты получены от убоя животных, которые не получали корма животного происхождения, содержащие белки жвачных животных, за исключением веществ, рекомендованных Кодексом здоровья наземных животных Всемирной организации здравоохранения животных/ Meat, raw meat material and by-products are obtained from slaughtering of animals that were not fed any feed of animal origin, or feed containing protein of ruminants, except substances, recommended by the Terrestrial Animal Health Code by World Organization for Animal Health.

4.6 К экспорту не допускается мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные от туш / Meat, raw meat material and by-products are not allowed to be exported if they originate from the following carcasses:

- имеющих при послепойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях различными веществами/ with traits found at post-mortem veterinary-sanitary expert evaluation, which are characteristic for contagious diseases, helminths affection and toxication with different substances as well;
- с несвойственными мясу цветом и запахом (рыбы, лекарственных средств, трав и др.)/ with color, odor untypical for meat (fish, medications, herbs, etc.);
- имеющие признаки порчи / having traits of spoilage;
- содержащие средства консервирования/ containing preservatives;
- загрязненные сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций/ contaminated with salmonella or any other bacterial infectious agents;
- обработанные красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами / treated with coloring agents, ionizing radiation or ultraviolet rays.

4.7 Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам. / Microbiological, chemico-toxicological and radiological indicators of meat comply to applicable veterinary and sanitary rules and regulations of the Russian Federation.

4.8 Мясо, мясное сырье и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям/ Мясо, мясное сырье и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям/ Meat, raw meat material and by-products have been approved for human consumption.

4.9 Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного ветеринарного надзора Российской Федерации с обозначением названия или номера бойни (мясокомбината), на котором был произведен убой животных. Разделанное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности. Маркировка продукции отвечает требованиям Омана / Carcasses (semi-carcasses, quarters) have clear stamp of the state veterinary inspection of the Russian Federation with indication of the title and number of the slaughterhouse (meat packing plant), where they were processed. Cut-up meat has marking (veterinary stamp) on the surface of package or polyblock. Marking label is applied to the package the way that it's impossible to open the package without integrity violation. Labelling of the products comply with Omani requirements.

4.10 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям, принятым в Султанате Оман / Tare and packing materials are disposable and comply with the standards adopted in the Sultanate of Oman.

4.11 Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации/ Vehicle has been treated and prepared according to regulations adopted in the Russian Federation.

4.12 Продукты были приготовлены, упакованы, хранились и транспортировались в порт отправки, не подвергаясь какому-либо контакту со свиньями и продуктами свиноводства во время проведения вышеуказанных процедур, транспортные средства никогда не использовались для транспортировки свиней, мяса свиней и продуктов свиноводства. Партия была отгружена непосредственно из утвержденного предприятия происхождения в пункт отправки и не имела контакта с другими продуктами, не соответствующими требуемым условиям экспорта. / The products were prepared, packed, and stored and transported to the shipping port, without coming in contact whatsoever with pigs and pig products during above procedures and means of transportation were never used to transport pigs, pig's products at any time. The consignment had been loaded, directly from the approved establishment of origin to the point of departure without coming into contact with other products which do not fulfill the required conditions for export.

Место/ Location

Дата/ Date

Печать/ Stamp

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ State/official veterinarian's signature

Ф.И.О. и должности/ Full name and position

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/ Stamp and signature have to differ on color from the certificate form

Deputy Head of the Federal Service for Veterinary and
Phytosanitary Surveillance

Konstantin A. Savenkov

